

# COMUNICADO-お知らせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語  
Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 元年 7月 5日 号  
5 de julho de 2019  
(Esp) 5 de julio de 2019  
YOGOÛ CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL (059) 321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく  
四郷地区HPでは『お知らせよ  
ごう』がカラーで見えます。  
Acesse a homepage e veja o  
"Oshirase Yogou" colorido!  
(Esp) En la página web del área de  
Yogou, podrá visitar y leer el  
"Comunicado de Yogou" en colores.

## Yogou × Mayor

### よっかいちし 四日市市タウンミーティング

Reunião da Cidade de Yokkaichi  
(Esp) Audiencia pública con la ciudad de Yokkaichi

市長自らが直接地域に赴き、地域の皆さんの声を積極的に聴き、意見交換を行うことで施策に反映し、もって地域力の向上を図ることを目的としてタウンミーティングを開催します。会場の方々とフリートークの時間もあります。  
(手話通訳・要約筆記あり)

O prefeito visitará pessoalmente as regiões para obter trocas de opiniões e ouvir ativamente a voz dos moradores das regiões, a fim de refletir sobre algumas medidas e assim melhorar a força regional. Haverá também um tempo para livre conversação com todos os participantes. (Intérprete de língua de sinais (Libras) e anotações resumidas por escrito à disposição).

(Esp) El alcalde de la Ciudad de Yokkaichi, se reunirá y escuchará activa y directamente la voz de los ciudadanos, intercambiando ideas que se reflejen en las medidas que tienen por finalidad mejorar la fuerza de la región. También se concederá un tiempo para la participación ciudadana presentes en el local. (Interprete en el lenguaje de signos y se tomará apuntes por escrito del resumen.)

※どなたでも傍聴できますが、発言は地区住民に限らせていただきます。

Qualquer um pode ouvir, mas os discursos são limitados aos residentes do bairro.  
(Esp) Todas las personas interesadas en el tema pueden asistir, pero las opiniones y comentarios se limitan solamente a los residentes del barrio.

※会場および駐車場のスペースには限りがありますのでご了承ください。

Haverá limite de vagas e estacionamento, desde já agradecemos a sua compreensão.  
(Esp) Esperamos su comprensión debido a que existe un limite en el número de participantes y capacidad de estacionamientos. Agradecemos su colaboración.

※台風などにより開催日が変更となる場合があります。

A data pode estar sujeita a alterações devido a tufões, etc. / (Esp) Posibilidad de cambio en la fecha en caso de tifón, etc.

■問合せ先： 広報マーケティング課  
☎354-8244 FAX354-8315

Informações: Depto. de Marketing e Relações Públicas  
(Esp) Informaciones: Departamento de Relaciones Públicas y Mercadotecnia  
(Kouhou Marketing-ka) (TEL 059-354-8244 FAX 059-354-8315)

### 市から提示するテーマ

“新総合計画”

O assunto a ser apresentado pela cidade:  
“Novos planos abrangentes”  
(Esp) Exposición presentada por la ciudad

“Nuevo Plan Integral”

### よごうちく 四郷地区

Bairro de Yogou  
(Esp) Barrio de Yogou

日時：8月29日（木）19:00～20:30

Data/Horário: 29 de agosto (quinta)  
das 19h às 20h30

(Esp) Fecha / Hora: Jueves, 29 de agosto  
Entre las 19:00 a 20:30 hs

場所：四郷地区市民センター

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center

対象：四郷地区にお住まいの人

Dirigido a: moradores do bairro de Yogou  
(Esp) Dirigido a: residentes del barrio Yogou

ぜひ、ご参加ください。

Não perca esta oportunidade!  
(Esp) Esperamos su participación

## 「はらぺこぺっこん」

TEATRO DE FANTOCHEŞ "HARA PEKO PEKKON" E "OS MÚSICOS DE BREMEN"  
(Esp) Teatro de Títeres "Hara Peko Pekkón" (El glotón)

はらぺこ子ぎつねのぺっこんがお皿に化けて、みこちゃんのおやつや、けんちゃんのか

カレーをペロリ!!ぺっこんは、みんなと仲良くなれるかな?

Pekkon, a pequena raposa faminta se transformou em um prato. Ela comeu o lanche da Miko-chan e também devorou o prato de curry do Ken-chan!! Então, será que o Pekkon se dará bem com todo mundo?

(Esp) El pequeño zorrillo glotón Pekkon, se transforma en plato y en un santiamén ¡¡ se come la merienda de Mikochan, el curry de Kenchan !!. ¿Será que el zorrillo Pekkon podrá hacerse amigo con todos?

日時：8月23日（金）10:30～（約1時間）

Data/Horário: 23 de agosto (sexta) a partir das 10h30 (aproximadamente 1 hora)

(Esp) Fecha / hora: Viernes, 23 de agosto. A partir de las 10:30 hs (1 hora aproximadamente)

場所：四郷地区市民センター 2階ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

対象：4歳くらいから小学生までの児童とその保護者

Dirigido a: crianças a partir de 4 anos até estudantes do ensino primário e seus responsáveis

(Esp) Dirigido: a niños alrededor de los 4 años hasta estudiantes de primaria junto con sus padres o responsables.

定員：100名（先着順・参加費無料）

Vagas: 100 pessoas (conforme a ordem de inscrição, participação gratuita)

(Esp) Capacidad: para 100 personas conforme al orden de llegada. Participación gratuita.

問合せ・申込み先：四郷地区市民センター ☎321-2021

Informações e inscrições/ (Esp) Información e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

同時上演

「ブレーメンのおんがくたい」

♪ Será também apresentado a peça “Os músicos de Bremen” ♪

(Esp) ♪ REPRESENTACIÓN SIMULTÁNEO ♪ - LOS MÚSICOS DE BREMEN -

個性豊かな4匹の動物たちはブレーメンへの旅をします。そしてついに、みんなの協力でどろぼうを追い出し、すみかを得ました。仲間のいるところ、それが彼らのブレーメンだったので。

4 animais com personalidades únicas decidem viajar para o Bremen. Com a colaboração de todos, conseguiram espantar os ladrões e tomaram posse de uma casa. O Bremen para eles era o lugar onde estavam seus amigos.

(Esp) Los cuatro animales con mucha personalidad, deciden iniciar un viaje con destino a la ciudad de Bremen. - Y finalmente, colaborando los cuatro juntos consiguieron la casa sacando a los ladrones que huyeron despavoridos. Allí es la ciudad de ellos, Bremen. Donde están los compañeros...







# 笹川地区防災訓練が行われました！

## Foi realizado em Sasagawa, o treinamento contra desastres (Esp) Se llevó a cabo el entrenamiento contra desastres en el barrio de Sasagawa

6月2日(日)に笹川西公園で直下型の巨大地震を想定し、初期消火、応急救護、煙体験等、防災訓練を行いました。

No dia 2 de junho (domingo), foi realizado no Parque Sasagawa Nishi, o Treinamento Contra Desastres, simulando um terremoto de grande intensidade e práticas para apagar o fogo na fase inicial, primeiros socorros, experiência com fumaças, etc.

(Esp) El domingo 2 de junio se llevó a cabo un simulacro en el parque Sasagawa Nishi Kouen suponiendo un terremoto de gran intensidad. Entrenamientos de prevención contra desastres como apagar el fuego en la etapa inicial, primeros auxilios, experiencia de humo, etc.

地震発生直後の各丁防災本部体制の確立と被害状況の把握を主目的に、519名が真剣に参加されました。

519 pessoas participaram tendo como objetivo treinar os moradores para como se manifestarem estabelecendo estruturas para prevenção de desastres em cada bairro e a compreensão dos danos ocorridos, logo após ocorrer um terremoto.

(Esp) Participaron 519 personas, teniendo como propósito principal el establecer una estructura para la prevención de desastres en cada bloque del barrio y para saber de la situación de los daños inmediatamente después que ocurra un terremoto.

四郷消防団長から、地震発生直後に救急隊は、すぐには来られないことを前提に、自助、共助を体感し、いざとなったら、自らの命を守るように真剣に取り組むようアドバイスがありました。

Tivemos conselhos pelo chefe do corpo de bombeiros de Yogou, para se incentivarem seriamente, supondo que os serviços de emergência não cheguem logo após ocorrer um terremoto, tendo experiência em salvar as pessoas mutuamente, e na hora H, salvando você mesmo para proteger a sua própria vida.

(Esp) También hubo consejos por parte del Jefe de Cuerpo de Bomberos de Yogou para que cuando ocurra lo inevitable, sepan como actuar y reaccionar con responsabilidad y seriedad para salvar sus vidas, teniendo en cuenta que los servicios de emergencia no podrán llegar inmediatamente después del terremoto. Por este motivo también se pudo saber y sentir sobre la importancia de autoayuda y ayudamutua.

高齢化も進み、若い力の防災への取り組みを進めるために、中学生の皆さんも被災者のタンカー搬送体験等に取り組んでもらいました。

Com o avanço do envelhecimento dos moradores do bairro de Sasagawa e também para incentivar os jovens na prevenção de desastres, tivemos a participação de estudantes do ensino ginásial na experiência de transporte de macas de vítimas e outros.

(Esp) Con el fin de promover la fuerza de los jóvenes en las actividades de prevención contra desastres debido al envejecimiento de la población, contamos también con la participación de estudiantes de secundaria que pudieron tener experiencia en cómo trasladar las víctimas en la camilla y otras actividades.

### <お知らせ>



**Aviso da biblioteca móvel / (Esp) Aviso de la biblioteca móvil**

**8月の自動車文庫はお休みです。**

A biblioteca móvel não funcionará no mês de agosto.  
(Esp) La biblioteca móvil estará de descanso el mes de agosto.

## 人権擁護委員をご存知ですか？ Você sabe o que é “Jinken Yougo lin”?

(Esp) ¿Sabe usted sobre los Defensores de los Derechos Humanos?

人権擁護委員とは法務大臣の委嘱を受けた方々で、地域や町の皆さんのために日々、人権啓発活動などに取り組んでいます。

Os “Jinken Yougo lin” são assistentes de proteção dos direitos humanos nomeados pela Ministério da Justiça encarregados de receber consultas e realizar atividades de esclarecimentos sobre os direitos humanos.

(Esp) Los Defensores de Derechos Humanos (*Jinken Yougo lin*) son personas que han sido nombradas por el Ministro de Justicia (*Houmu Daijin*), que trabajan en actividades de manera pacífica, en favor de los Derechos Humanos promoviendo campañas para la promoción y protección de estos derechos a diario en beneficio de las comunidades locales y ciudadanos.

◆四郷地区の人権擁護委員は、

藤本 俊幸 さん です。(東日野町) (任期は令和元年7月1日から3年間)

No bairro de Yogou, o Sr. Toshiyuki Fujimoto é nosso “Jinken Yougo lin”. (de Higashi Hino-chou) (3 anos de mandato a partir de 1º de julho de 2019)

(Esp) El Sr. TOSHIYUKI FUJIMOTO fue nombrado como consejero de Derechos Humanos de Higashi Hino-chou, barrio de Sasagawa. Se decidió el mandato sobre los defensores de los derechos humanos por un período de tres años a partir del 1º de julio de 2019.

◆人権についてお困りやお悩みの際は、法務局の人権相談をご利用ください。

Se você tem algum problema ou dúvida, consulte o “Jinken Yougo lin” de nossa cidade.

(Esp) Cuando sienta molestias o tenga preocupaciones, utilice por favor el siguiente número del Ministerio de Justicia para consultas sobre derechos humanos.

みんなの人権110番：0570-003-110

Direitos Humanos de todos / (Esp) Derechos Humanos de Todos  
(Minna no Jinken) 110 Ban ☎0570-003-110



## 固定資産税・都市計画税 (第2期)

2ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (*Kotei Shisan-zei*) e Imposto de Planejamento Urbano (*Toshi Keikaku-zei*)  
(Esp) Impuesto sobre la propiedad (inmobiliaria) (*Kotei Shisan-zei*) e Impuesto a la planificación urbana (*Toshi Keikaku-zei*) (Segundo período)

納期限は7月31日(水)です

Prazo de pagamento é dia 31 de julho (quarta)  
(Esp) Plazo de pago: Miércoles, 31 de julio



## ありがとうございました！ Muiíssimo obrigado! (Esp) ¡Muchas gracias!

6月15日(土)、「日野親睦会」の皆さんが、センター敷地内に夏らしいきれいな花を植えて

くださいました。センターが夏の装いになり、とても華やかになりました。

ありがとうございました。

No dia 15 de junho (sábado), pessoas do “Hino Shinbokukai” plantaram lindas flores de verão no Yogou Chiku Shimin Center. Agradecemos muitíssimo pelo ato que tornou o local muito bonito com aparência de verão!

(Esp) El sábado, 15 de junio miembros de “Hino Shinbokukai”, plantaron con hermosas flores veraniegas los jardines del centro. El centro quedó vestido de verano y arreglado muy bonito.

¡Mil agradecimientos !.